

## 東華三院姚連生紀念日間活動中心暨宿舍開幕

東華三院一向以「共融社區齊參與，優質生活我自主」為發展復康服務的方向，致力協助智障人士在身體機能、個人潛能及社交方面的發展，並鼓勵他們積極融入社區生活。為協助更多智障人士提高生活質素，走進社區，東華三院於元朗區開設「東華三院姚連生紀念日間活動中心暨宿舍」，提供多元化的復康服務。

東華三院姚連生紀念日間活動中心暨宿舍於2014年11月開始投入服務，並於2015年3月26日舉行開幕典禮，邀得勞工處處長唐智強太平紳士主禮。中心除獲社會福利署獎券基金及東華三院董事局撥款資助外，亦荷蒙姚連生先生慷慨捐助部分建設費用，並投放一千二百萬元成立「姚連生紀念慈善復康基金」，以協助有需要的復康人士、提升中心的活動和服務質素，故董事局特將中心命名為「姚連生紀念日間活動中心暨宿舍」，以彰盛德。



▲ 一眾嘉賓於開幕典禮後巡視中心，並觀賞學員製作手工藝品。

Guests toured around after the Opening Ceremony and were happy to see the service users enjoying the creation of handcraft.

中心裝修新穎，並放置由學員創作的藝術品，充滿色彩和動感，這不但增加學員的成就感，亦能使他們視中心為另一個「家」。中心除為智障人士提供一般生活技能訓練、住宿服務及個人健康護理服務外，更聘有藝術發展主任，以協助發展學員在藝術方面的天賦才能，培養他們對文化藝術的興趣。

東華三院姚連生紀念日間活動中心暨宿舍可提供五十二個日間訓練、五十二個住宿服務及四個暫宿服務名額予中度至嚴重智障人士，為學員提供健康護理服務、安排專業的治療服務、指導學員學習自理及安排多元化的閒暇活動，帶領學員走進社區，與社區人士交流，推動社會共融。中心亦附設社區家屬資源中心，同時支援區內有智障人士家庭的需要。

## 麵包 • 無添加 大師駕到

早晨有一個熱烘烘的麵包作為一天之始，很美妙吧！在享受美味麵包的同時，可有擔心麵包的食材及製作過程是否健康安全？東華三院屬下專門訓練及聘用殘疾人士之社會企業「iBakery愛烘焙麵包工房」有幸邀得台灣烘焙大師王傳仁老師傳授無添加麵包的獨門製作秘笈！

王老師一向注重食物材料的質素，而且對製作過程一絲不苟，與一般只講求經濟效益的機械式麵包製作截然不同。坊間一些麵包店為了令麵包變得鬆軟，會加入小蘇打作膨鬆劑，或不用正規酵母發酵，又或選擇不完全烤熟，這些對身體百害而無一利。王老師傳授的「宵種法」是棄用改良劑和添加劑，利用時間去達致應有的發酵效果。iBakery的麵包保證在製作過程中不加任何化學添加物，麵包經過長時間發酵，故特別香軟，口感十足！

今年是王老師第四度到訪iBakery，各成員與王老師已建立深厚情義與默契。在五天的特訓中，大家認真學習與交流；王老師還特意構想了多款造型簡單的麵包，好讓iBakery學員易於掌握，而且每款各具特色，味道可口！儘管麵包造型簡單，但王老師與iBakery對麵包質素可沒半點馬虎，品質定要達致水準才可出爐！而且每個麵包都是學員的用心製作，用料和製作過程也選上最好，更獲得ISO22000食物安全管理系統體系認證，製作過程絕對合乎國際標準，保證衛生。



▲ 台灣烘焙大師王傳仁老師（右三）傳授無添加麵包的獨門製作秘笈。Master baker Mr. Wang (right 3) from Taiwan passed on his "technique of overnight fermentation" to iBakery.

### Back to Basic – Artisan Additive-free Bread

iBakery was honored to have master baker Mr. Wang from Taiwan to pass on his technique of "overnight fermentation" to its members. While it takes up to one day to make the dough using this method, it abandons the use of additives and dough conditioners and therefore increases the health benefit of the bread, unlike the method used by some commercial bakeries which uses artificial ingredients to produce more bread and make the bread look nicer.

As a TWGHs social enterprise, iBakery hires and trains people with disabilities and takes health and quality seriously. All iBakery products are handmade with not just high-quality ingredients but also passion and love.



▲ 各款造型簡單但味道可口的麵包  
Various kinds of delicious breads with simple modeling



▲ 勞工處處長唐智強太平紳士（右五）、姚連生先生女兒姚玲玲小姐（左三）、姚連生先生夫人姚黃以寧女士（左四）、甲午年施榮恒主席（右四）為「東華三院姚連生紀念日間活動中心暨宿舍」主持開幕典禮。

Mr. TONG Chi Keung, Donald, JP (right 5), Commissioner for Labour, Labour Department, Ms. Mary YAO Ling Ling (left 3), daughter of Mr. YAO Ling Sun, Mrs. Yao (left 4) and Mr. Ivan SZE (right 4), the Chairman (2014/2015), officiated at the Opening Ceremony of "TWGHs Yao Ling Sun Memorial Day Activity Centre cum Hostel".

## Opening of TWGHs Yao Ling Sun Memorial Day Activity Centre cum Hostel

The Opening Ceremony of TWGHs Yao Ling Sun Memorial Day Activity Centre cum Hostel was held on 26 March 2015, with Commissioner for Labour Mr. TONG Chi Keung, Donald, JP, as the officiating guest.

The Centre began operation in November 2014. With 52 day care places, 52 residential places and 4 residential respite care places, it provides a spectrum of training and support to people with disabilities, with the aim at enhancing their capabilities and helping them integrate into the community.

In addition to grants from the Lotteries Fund of the Social Welfare Department and TWGHs Board of Directors, the Centre received a generous donation from the late Mr. YAO Ling Sun.

## 殯儀館內的「人生」與「死亡」藝術裝置

殯儀一向予人傷心及肅穆的感覺。然而，在愛不同藝術的殘障藝術家梁日洪先生的筆下，死後世界並不灰灰沉沉，反之是色彩繽紛的，而且充滿玩味。日洪的大型藝術創作，現展示在東華三院萬國殯儀館一樓的棺木陳列室外，與花藝師伍潔鏢女士的花藝裝置互相輝映，為這個負載着永久離別的地方賦上色彩，也讓到來的人重新思考「人生」與「死亡」的關係，以及對死後世界的想像。

這次東華三院萬國殯儀館與愛不同藝術的合作，是一次大膽的嘗試，希望引進藝術創作，打破殯儀館冰冷的感覺；而愛不同藝術亦讓不同能力的藝術家藉着創作，分享他們對死後世界的理解。年近七十，懷着單純、真摯情感，對凡事都充滿好奇的日洪，面對自己開始老化的軀體，將他對死亡的疑惑、希冀和想像，在沒有框架下，用他獨特的筆觸，繪出多幅富幻想而大膽的作品，展現在燈箱上和展櫃裏。



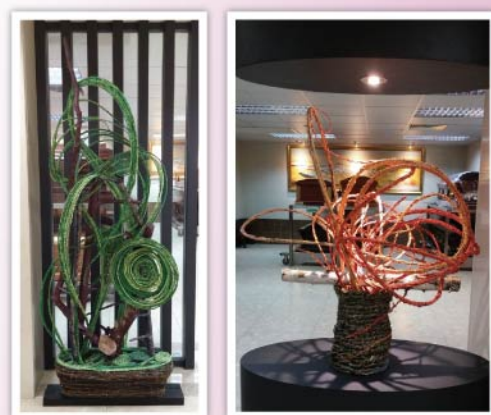
▲ 梁日洪先生多幅與死亡有關的作品，富幻想而大膽，展現在燈箱上和展櫃裏。

A number of re-printed paintings and cardboard illustrations and figures echoing to the theme of death created by Mr. LEONG Yat Hung are shown in a large light box and exhibition table.

## A Matter of Life and Death – A Vivid Art Installation in a Funeral Parlour

On the 1st floor of TWGHs International Funeral Parlour, one can find a massive light box showcasing the re-printed paintings and an exhibition table displaying cardboard illustrations and figures created by i-dArt disabled artist Mr. LEONG Yat Hung – a creative project that came to life through the collaboration between International Funeral Parlour and i-dArt.

Approaching 70, Mr. LEONG Yat Hung expresses his doubts and wonders about ageing and death through his imaginative and often daring artworks. Together with the floral works of Ms. Regina NG, the installation not only brings dashes of colours to the otherwise sombre funeral parlour, but also gives its viewers an opportunity to ponder about the uncanny relation between life and death.



▲ 伍潔鏢女士的花藝裝置是棺木陳列室入口的裝飾，與死亡的主題互相呼應。

Floral installation created by Ms. Regina NG at the entrance of coffin showroom echoing to the theme of death.